

中華文化節  
CHINESE CULTURE FESTIVAL



中華人民共和國成立七十五周年  
75<sup>th</sup> Anniversary of the Founding of  
the People's Republic of China

甲辰年



Mid-Autumn  
Lantern  
Carnivals  
2024

亮燈時間：  
Lighting-up Time:  
6:30pm - 11pm\*

12 - 18/9

(四至三 Thu - Wed)

市區綵燈會

Urban Mid-Autumn Lantern Carnival

維多利亞公園 Victoria Park

綵燈展示 ^

Lantern Display ^

《國風·港味》

*Charm in the Air*

中秋市集

Mid-Autumn

Market



華服秀

Huafu Show

穿華服 齊打卡

中秋節正日 17/9 (二 Tue) 農曆八月十五

綵燈晚會

Gala Night

8pm - 10:30pm

大坑舞火龍

Tai Hang Fire Dragon Dance Parade

10:30pm - 11:30pm

彩雲追月 18/9 (三 Wed) 農曆八月十六

青年之夜 Youth Night

7:30pm - 9:30pm



免費入場 Free Admission

\* 中秋節正日 (17/9) 亮燈時間延長至凌晨12時

\* Lighting-up time will be extended to midnight on 17/9



## 燈會主題：國風·港味

Theme : Charm in the Air : Chinese Style, Hong Kong Flair

綵燈會以「國風·港味」為主題，從「衣」、「食」、「住」、「行」四大生活範疇，展示各式糅合傳統與現代設計的璀璨綵燈，象徵中華文明繁榮昌盛，歷久彌新，反映國風時尚廣受歡迎，同時呈現中華文化的瑰麗風韻和香港的地道風貌。亮點綵燈高約12米，唐裝與旗袍相互映襯，光影之間盡展華服的秀麗。同場特設一組7.5米高的《藝術生命之樹》裝置以展示學生綵燈，並加映別出心裁的華服秀、吉祥物貓步走、中秋市集、英歌舞、民族歌舞、舞火龍、傳統手工藝示範及自助猜燈謎等，與大眾共賀國慶，歡度佳節。

The Lantern Carnival is themed "Charm in the Air: Chinese Style, Hong Kong Flair." Through the integration of traditional and modern lantern designs on the four major aspects of daily life, namely "clothing", "food", "accommodation" and "transport", the dazzling lantern displays symbolise the enduring prosperity of Chinese civilisation and the widespread popularity of the Chinese style in vogue. They also represent the beauty and charm of Chinese culture, and the authentic character of Hong Kong. At the height of about 12 meters, the highlight of lantern displays is created in the form of large traditional Chinese tangzhuang and qipao which complement each other, showing comely style of traditional Chinese costume. A 7.5 metre tall student lantern installation, "The Tree of Budding Creativity", is set up to showcase the students' creativity in making lanterns. Other crowd-pleasers include a curated Huafu Show, Mascots Catwalk Show, Mid-Autumn Market, Yingge dance, folk song and dance, fire dragon dance parade, traditional handicraft demonstrations, self-service lantern riddles and more, all celebrate the National Day together.



地圖 MAP





L1

中有華衣颺 衣花歲歲香  
The Timeless Chinese Brocades

4



L2

國風風味濃 食牽萬里情  
Heartfelt Bonds to Homeland's Flavour

4



L3

風花清幽醉 住庭深幾許  
Floral Breezes in Sequestered Courtyard

5



L4

華月照高閣 行旅隨處樂  
Wayfarers' Delights under the Radiant Full Moon

5

L5

正是有情時 國慶逢秋節  
A Season of Festive Celebrations in Autumn

6

L6

茂林花若錦 香風牽萬心  
Flourishing Garden to Delight Every Heart

6

L7

月圓鳳舞 · 共迎國慶  
Phoenix Dancing with the Full Moon to Celebrate the National Day

7

L8

月圓中秋——樂遊中國  
Under the Mid-Autumn Moonlight – Enjoy the Journey

8

L9

《藝術生命之樹》學生綵燈設計展  
"The Tree of Budding Creativity" Students' Lantern Design Display

9

A

華服秀 / 吉祥物貓步走  
Huafu Show / Mascots Catwalk Show

10

B

中秋市集  
Mid-Autumn Market

11

C

粵港澳傳統手工藝 /  
非物質文化遺產示範  
Demonstrations of Folk Craft /  
Intangible Cultural Heritage of Guangdong,  
Hong Kong and Macao

12

D

綵燈晚會 / 青年之夜  
Gala Night / Youth Night

16 / 18

E

大坑舞火龍  
Tai Hang Fire Dragon Dance Parade

21

F

「如意吉祥」自助編織區  
"Auspicious Knot" DIY Zone

22

G

燈謎競猜  
Lantern Riddle Quiz

22





## 綵燈展示 Lantern Display



衣

### 中有華衣颺 衣花歲歲香 The Timeless Chinese Brocades

以唐裝和旗袍造型打造而成的通道，高約12米，觀眾可自由進出，從外圍遠觀中國衣飾的氣韻，或近距離欣賞內部懸掛的中式綢燈及仿港式霓虹燈，感受節慶氛圍。此組綵燈除了體現傳統與現代的交融外，還配上「75」的字樣，為國慶主題畫龍點睛。

This lantern display, around 12 metres tall, is a passageway in the form of tangzhuang and qipao, both traditional Chinese clothing. Visitors can pass through the passageway freely. They can admire the style and elegance of the Chinese clothing from a distance, or have a taste of the festive ambience inside the passageway by looking closely at the glittering Chinese lanterns and imitations of Hong Kong-style neon lights hanging from above. This seamless blend of traditional and modern elements is completed by the addition of the number "75", a finishing touch which hints at the celebration of the 75th National Day.



食

### 國風風味濃 食牽萬里情 Heartfelt Bonds to Homeland's Flavour

香港素有「美食天堂」的美譽。此組綵燈以本地特色大牌檔為場景，配以風味十足的地道菜式，帶出濃濃人情味，讓香港獨特的飲食文化盡收眼底。觀眾可以穿梭其中，盡情打卡。

Hong Kong has long been heralded as a "food paradise". This set of lanterns captures the human touch of the city's culinary culture and highlights the diversity and integrational nature of Chinese cuisine by using the iconic local on-street cooked food stalls (commonly known as "Dai Pai Dong") as the backdrop along with authentic local delicacies. Visitors can freely explore the scene, take check-in photos.







## 風花清幽醉 住庭深幾許 Floral Breezes in Sequestered Courtyard

以傳統建築搭配園林美景，綴以各種自然生態，帶大家走進古色古香的四合院，體驗與大自然合而為一所產生的和諧之美。

The lantern display combines traditional architecture with garden landscape and various ecological elements to immerse the visitor in the ambience of an ancient Chinese courtyard and the beauty of harmony engendered by the integration of people's stable lives with Mother Nature.



燈組《風花清幽醉 住庭深幾許》由和興白花油藥廠有限公司贊助

Lantern Display "Floral Breezes in Sequestered Courtyard" is sponsored by Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited



## 華月照高閣 行旅隨處樂 Wayfarers' Delights under the Radiant Full Moon

此組綵燈以萬里長城、天壇、上海東方明珠廣播電視塔等著名地標製作浮雕，配以活潑的國寶熊貓，讓大家可穿梭於繁華鬧市與湖光山色之間，瞬間走遍大江南北，同時細味中華文化。

This lantern display features renowned Chinese landmarks such as the Great Wall, the Temple of Heaven and Shanghai's Oriental Pearl Tower in the form of bas relief structures, complemented by adorable giant pandas, the national treasure. One can admire both a bustling city and scenic lakes and mountains, and savour Chinese culture at the same time.







## 正是有情時 國慶逢秋節

### A Season of Festive Celebrations in Autumn

為慶祝中華人民共和國成立75周年，於棕櫚林特設點題綵燈，與市民共賀國慶。

This themed lantern display has been set up at the palm trees for everyone to celebrate the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China.



## 茂林花若錦 香風牽萬心

### Flourishing Garden to Delight Every Heart

滿園繁花，林木茂密，成了活潑可愛的動物的棲息地。康樂及文化事務署的吉祥物「思文喵」及「活力仔」亦在這個園林美景中與眾同樂，歡度佳節。

This beautiful garden scene of lush blooms and dense foliage not only provides a habitat for lively and adorable animals, but also features "Enggie Pup" and "Artti Kitty", the mascots of the Leisure and Cultural Services Department, which join everyone for festive celebrations.





# 月圓鳳舞·共迎國慶



## Phoenix Dancing with the Full Moon to Celebrate the National Day

### 香港非物質文化遺產——傳統花燈紮作技藝展示

#### Hong Kong Intangible Cultural Heritage – Exhibition on Traditional Craftsmanship of Lantern Making

本地資深紮作師傅許嘉雄先生以鳳凰和牡丹造型為主體，創作精美綵燈《月圓鳳舞·共迎國慶》，寓意吉祥幸福，並藉著這人月兩團圓的佳節，祝賀國家繁榮昌盛。大家可一面感受節日氣氛，一面欣賞許師傅精湛的紮作技藝，透過栩栩如生的花燈，體驗非遺的獨有魅力。

Mr. Hui Ka-hung, a veteran local paper crafting master has created exquisite lanterns featuring the phoenix and peonies on the theme of "Phoenix Dancing with the Full Moon to Celebrate the National Day". His work symbolises good luck and happiness, and celebrates our country's prosperity on this happy festive occasion when the round moon symbolises the reunion of families. The lifelike lanterns give the visitors a feel of the festive atmosphere, and an opportunity to appreciate the excellent paper crafting technique of Master Hui and the unique charm of Intangible Cultural Heritage (ICH).



非物質文化遺產辦事處策劃

Organised by the Intangible Cultural Heritage Office







## 月圓中秋——樂遊中國

Under the Mid-Autumn Moonlight – Enjoy the Journey

此組綵燈由四川省自貢市紮作工匠設計及製作，以中國古代建築的亭台樓閣為主體，加入熊貓、祥雲等元素，彰顯地大物博的中國，熱情歡迎八方來客。

Designed and made by craftsmen from Zigong, Sichuan Province, the lantern set features the pavilions and buildings in ancient Chinese architecture, and incorporates such elements as pandas and the xiangyun to convey the idea that China, a vast country with abundant resources, warmly welcomes visitors from all over the world.



《月圓中秋——樂遊中國》由紫荊文化集團策劃

"Under the Mid-Autumn Moonlight – Enjoy the Journey" is organised by the Bauhinia Culture Group





## 藝術生命之樹

### The Tree of Budding Creativity

#### 學生綵燈設計展 Students' Lantern Design Display

綵燈設計展以慶祝國慶為主題，設置名為《藝術生命之樹》的巨型裝置，展示多間中、小學的學生所設計的綵燈，讓學生盡情發揮創意之餘，亦可表達家國情懷，更讓公眾有機會欣賞學生的藝術創意，一同歡賀國慶。讓我們見證《藝術生命之樹》如何將學生的創意連結起來，呈現多元的藝術生命力！

Based on the theme of National Day celebrations, the lantern display features a large-scale installation entitled "The Tree of Budding Creativity" to showcase lanterns designed by students from primary and secondary schools across Hong Kong, who had a chance to unlock their creativity to the full and express their love for their home and country. This lantern display also serves to provide the public with an opportunity to appreciate the artistic creativity of students and celebrate the National Day with the students. Let us witness how students' sparks of creativity glow together and brighten up "The Tree of Budding Creativity" with artistic vitality and diversity!



中国农业银行

AGRICULTURAL BANK OF CHINA

香港分行

HONG KONG BRANCH

《藝術生命之樹》由中國農業銀行股份有限公司香港分行贊助

"The Tree of Budding Creativity" is sponsored by the Agricultural Bank of China Limited Hong Kong Branch







## 華服秀 / 吉祥物貓步走

### Huafu Show / Mascots Catwalk Show

#### 華服秀 Huafu Show

日期 Date : 12/9

時間 Time : 7:30pm - 8pm

日期 Date : 13-18/9

時間 Time : 8pm - 8:30pm

#### 吉祥物貓步走 Mascots Catwalk Show

日期 Date : 12/9

時間 Time : 6:45pm - 7:15pm

日期 Date : 13-18/9

時間 Time : 8:30pm - 8:45pm

康樂及文化事務署的吉祥物「活力仔」和「思文喵」穿上華服，連同其他部門的吉祥物一起走貓步(catwalk)，並於節目後與大眾合照打卡，攜手前行，為節日注入活力和愛，締造更美好的香港！同場更特設華服秀，以燈光及燈飾點綴的步道，宛如時裝秀的「天橋」，歡迎大家穿著華服一同參與，即場體驗走貓步的樂趣！踏上時裝秀的炫麗舞台，你我都是主角！

"Enggie Pup" and "Artti Kitty", mascots of the Leisure and Cultural Services Department, dress in traditional Chinese costumes and join mascots from other departments for a catwalk show! After the show, they will pose for photos and walk with visitors to add energy and love to the festive occasion and help create a better Hong Kong. There will also be a Huafu show, during which a walkway adorned with decorative lights will be transformed into a fashion show catwalk. All visitors are welcome to step onto this dazzling stage in their traditional Chinese costumes and experience the fun of walking like a top catwalk model!







## 中秋市集 Mid-Autumn Market

日期 Date : 12-18/9

時間 Time : 6:30pm - 11pm\*

\*中秋節正日 (17/9) 時間延長至凌晨12時

\*Time will be extended to midnight on 17/9

為讓更多青少年可展示創意，市區中秋綵燈會將與不同機構合作，每晚舉行以非物質文化遺產、中華文化、國慶、中秋或「食」為題的市集，藉此建立更廣闊及多元的創意平台，推廣具本地特色的創意產品，呈現原汁原味的香港風貌。現場亦設互動攤位，歡迎大家盡情參與，同慶佳節。



By bringing together different organisations, the Mid-Autumn Market aims to give young people an opportunity to showcase their creativity. Every night, there will be a themed market on intangible cultural heritage, Chinese culture, National Day, Mid-Autumn Festival or food to provide a platform for diversified creativity for promoting creative products with local characteristics and an authentic Hong Kong flavour. Interactive stalls will also be set up to encourage visitor participation and enrich the festive atmosphere.

- 
- |         |   |
|---------|---|
| 12-14/9 | <ul style="list-style-type: none"><li>• 由保良局策劃「保良市集」</li><li>• "Po Leung Kuk Flea Market" organised by Po Leung Kuk</li></ul> |
|---------|---|
- 

- |         |   |
|---------|---|
| 15-16/9 | <ul style="list-style-type: none"><li>• 由香港小童群益會賽馬會青衣青少年綜合服務中心策劃「童。手。作。樂—青年創意市集」</li><li>• "Youth Handicraft Market" organised by Jockey Club Tsing Yi Children &amp; Youth Integrated Services Centre, The Boys' &amp; Girls' Clubs Association of Hong Kong</li></ul> |
|---------|---|
- 

- |         |  |
|---------|--|
| 17-18/9 | <ul style="list-style-type: none"><li>• 由香港基督教女青年會策劃「女青手作市集」</li><li>• "HKYWCA Creative Market" organised by Hong Kong Young Women's Christian Association</li></ul> |
|---------|--|
- 



2024年「青年節@HK」伙伴活動

Partner event of youthfest@HK 2024







# 粵港澳傳統手工藝/非物質文化遺產示範

Demonstrations of Folk Craft / Intangible Cultural Heritage of Guangdong, Hong Kong and Macao

日期 Date : 16,18/9

時間 Time : 7:30pm - 10pm

日期 Date : 17/9

時間 Time : 8pm - 11pm

## 香港 Hong Kong

### 廣彩製作工藝

Guangcai (The Canton Famille Rose Porcelain) Making Technique

示範：張錦平

Demomstrator: Cheung Kam-ping

香港碩果僅存的廣彩師傅之一，擁有逾50年的繪瓷經驗，曾於聯藝彩瓷廠和華通陶瓷工作。張氏曾獲邀代表粵東磁廠參加「香港瓷藝90年」展覽。他的廣彩作品「仿嘉慶道光外銷瓷獵狐圖大碗」已獲香港文化博物館收藏。

As one of the last remaining masters of Guangcai (The Canton Famille Rose Porcelain) making technique in Hong Kong, Mr Cheung Kam-ping has more than 50 years of experience in painting porcelain, having worked at the United Arts Colour Porcelain Factory and Wah Tung Ceramics. He was invited to participate in the "90 Years of Porcelain Art in Hong Kong" Exhibition. His Guangcai work, "Large Bowl with Fox Hunting Scenes after the Export Porcelain of the Jiaqing-Daoguang Period of Qing Dynasty", has been added to the collection of the Hong Kong Heritage Museum.





## 古琴製作 Guqin Making

示範：蔡昌壽斲琴學會（關嘉匯及李飛）

Demomstrator: Choi Chang Sau Qin Making Society (Kwan Kar-way and Li Fei)

蔡昌壽斲琴學會致力延續和保育斲琴古法，讓斲琴藝術傳予後世。創辦人蔡昌壽傳授斲琴藝術三十多年，徒弟關嘉匯及李飛學習斲琴十至二十多年，致力宏揚斲琴之傳統文化。斲琴藝術已列入國家級非物質文化遺產項目。

Choi Chang Sau Qin Making Society is dedicated to the continuation and preservation of the ancient method of carving musical instruments, so that the art can be passed down to future generations. Founder Choi Chang-sau has been teaching the art of carving the guqin over 30 years. His students, Kwan Kar-way and Li Fei, have learnt the art of carving the guqin under Choi's tutelage for more than 10 to 20 years, committed to promoting the traditional culture of carving the guqin.

The art of Guqin (the Craft of Qin Making) is listed in the list of the national intangible cultural heritage.



## 澳門 Macao

### 釘金繡工藝 Gold-nailing Embroidery

示範：林影雯

Demomstrator: Lam Ying-man

師承唐志茹，學習釘金繡裙褂製作，及後成立澳門品牌，並積極開展釘金繡裙褂設計製作、旗袍製作、教學傳承弘揚中華傳統文化等活動，讓嫁衣更具意義。

Lam Ying-man is the apprentice of Tang Zhiru, master of teaching the technique of making kwan kwa wedding costume with gold-nailing embroidery.

She founded a Macao brand, and has been actively engaged in such activities as the design and making of kwan kwa with gold-nailing embroidery, qipao making, education and transmission, and promotion of traditional Chinese culture, with a view to deepening the meaning behind the Chinese wedding costume.



支持單位：澳門特別行政區政府文化局

Supported by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government



# 廣東 Guangdong

## 新會葵藝 Xinhui Kuiyi

示範：廖惠林

Demomstrator: Liao Huilin

新會葵藝的代表性傳承人，師從趙文達學習葵扇烙畫技藝。廖氏曾獲國家輕工業部百花獎等獎項，並獲授予「廣東省工藝美術大師」的稱號，作品獲廣東民間工藝博物館收藏。

新會葵藝是利用當地特產蒲葵製作的民間工藝，至今已有一千六百多年歷史，已列入國家級非物質文化遺產代表性項目。

Liao Huilin, the representative bearer of Xinhui Kuiyi, learnt the technique of brand painting fan from Zhao Wenda. He has been awarded such prizes as the Hundred Flowers Award from the Ministry of Light Industry of the People's Republic of China, and has been bestowed with the title of "Master of Crafts and Arts of the Guangdong Province". His works can be found in the collection of the Guangdong Museum of Folk Arts.

Xinhui Kuiyi, which can be traced back to over 1 600 years ago, is a folk art created out of the local plant Chinese Fan Palm. The art is listed in the list of the representative items of the national intangible cultural heritage.





## 白沙茅龍筆製作技藝

### Baisha Mao Dragon Brush Making Skill

示範：張瑞亨

Demomstrator: Zhang Ruiheng

國家級非物質文化遺產項目白沙茅龍筆製作技藝省級代表性傳承人，師從茅龍筆製作第三代傳人張美如和張栢根，從事茅龍筆研製近20年。張氏的作品曾獲廣東省民間工藝精品展優秀獎，並收藏於廣東省博物館和法國留尼旺國家圖書展覽館。

白沙茅龍筆已列入國家級非物質文化遺產項目，傳承至今已有五百多年。



Zhang Ruiheng is a provincial-level representative bearer of Baisha mao dragon brush making, an item of national intangible cultural heritage. He started learning the craft under the guidance of Zhang Meiru and Zhang Baigen, the third generation of mao dragon brush makers, and has been engaged in the research and production of mao dragon brushes for nearly 20 years. Zhang's works have earned him an award in the Guangdong Folkcraft Exhibition, and are collected by the Guangdong Museum and the National Library of La Réunion, France.

Baisha mao dragon brush is listed in the list of national intangible cultural heritage. The art of making mao dragon brushes has been passed down for more than 500 years.

支持單位：廣東省文化和旅遊廳

Supported by the Department of Culture and Tourism of Guangdong Province

統籌單位：廣東省非物質文化遺產保護中心

Coordinated by the Intangible Cultural Heritage Protection Center of Guangdong Province





## 綵燈晚會 Gala Night

日期 Date : 17/9

時間 Time : 8pm - 10:30pm

### 英歌舞 Yingge Dance

演出：香港元朗潮僑英歌總會

Performer: Hong Kong Yuen Long Chiu Kiu Engor Association

英歌舞源自潮汕地區，是一種有三百多年歷史的民族舞蹈。演出時，舞者手持木棍，隨著吆喝聲和鑼鼓等樂器的音樂同步跳躍。舞者不斷變換姿勢，排出各種隊形。英歌舞靈活迅速的動作和澎湃的活力，充分體現潮州文化的鮮明特色，並且象徵揚正壓邪。

Dating back over three centuries, the Yingge Dance is an ethnic dance that originated in Chiu Chow and Shantou regions of Guangdong Province. During the performance, the dancers hold short sticks and move rhythmically, jumping up and down in unison and yelling amid the sounds of gongs, drums and other musical instruments. The dancers shift their postures continuously to proceed in different formations. The flexible and rapid movements as well as the vigour of the Yingge Dance reflect the distinct character of the Chiu Chow culture, and symbolise the suppression of evil and celebration of righteousness.





## 大型民族歌舞表演

### Large-scale Folk Song and Dance Performance

演出：南方歌舞團

Performer: Southern Song and Dance Troupe

南方歌舞團於1953年成立，是直屬於廣東省文化和旅遊廳的省級專業藝術表演團體。早於上個世紀，這個藝術院團已獲省政府授予「南粵山花」的榮譽稱號，也獲文化部評為「全國文化先進單位」。

歌舞團是次來港，將呈獻多項富中國傳統特色的歌舞表演，以展現富中華文化魅力的民族藝術。

Founded in 1953, Southern Song and Dance Troupe is a professional provincial-level performing arts troupe directly under the Department of Culture and Tourism of Guangdong Province. As far back as the last century, the Troupe had already been awarded the honour of "Flower of Southern Guangdong" by the provincial government, and the title of "National Advanced Cultural Unit" by the Ministry of Culture.

At this year's Carnivals, the Troupe will perform a number of traditional Chinese songs and dances to showcase ethnic arts rich in Chinese cultural charm.







## 青年之夜 Youth Night

日期 Date : 18/9

時間 Time : 7:30pm - 9:30pm

**司儀 : 林泳怡**

Emcee : Vicky Lam



### 無伴奏合唱 A Cappella

演出 : Echogram

Performer: Echogram

四人女子無伴奏合唱組合Echogram透過重新編曲和原創音樂，表達內心最真實的聲音，以真摯的歌聲感動人心，引發共鳴。

Female a cappella group Echogram, comprising four members, performs soulful music that touches the hearts of the audience and resonates with them. The group will express their truest inner voices through both rearranged and original music.



### 樂隊演出 Band Performance



演出 : Meloneya (香港青年協會)

Performer: Meloneya (The Hong Kong Federation of Youth Groups)

Meloneya是香港本地青年放克(Funk)樂隊，將表演多首原創樂曲，展示他們的才華。

Meloneya is a local youth funk band which will showcase their talent by performing a number of original songs.





## 中國舞 Chinese Dance

演出：香港學界舞蹈協會

Performer: Hong Kong Schools Dance Association

香港學界舞蹈協會將安排三所在第六十屆學校舞蹈節獲優等獎的學校學生為大家表演中國舞。

The Hong Kong Schools Dance Association will arrange for students from three schools receiving Honours Awards in the 60th Schools Dance Festival to perform Chinese dances.



## 健美體操 Aerobic Gymnastics

演出：中國香港體操總會

Performer: The Gymnastics Association of  
Hong Kong, China

中國香港體操總會將送上充滿活力和動感的健美體操表演。健美體操是一種結合有氧運動、基本步伐及難度動作的運動。



The Gymnastics Association of Hong Kong, China will present an energetic and dynamic performance of aerobic gymnastics. Aerobic gymnastics combines aerobic exercises, basic steps and complicated body movements.



## 中樂演奏 Chinese Orchestra

演出：香港培正中學中樂團

Performer: Pui Ching Middle School  
Chinese Orchestra

香港培正中學中樂團團員將演奏多首耳熟能詳的應節樂曲。

The Hong Kong Pui Ching Middle School Chinese Orchestra will perform a number of well-known festive pieces.



## 武術演出 Wushu Performance

演出：中國香港武術聯會

Performer: Hong Kong, China Wushu Union

中國香港武術聯會將示範拳術、刀、棍及散打等，以及表演武術。

Hong Kong, China Wushu Union will give demonstrations and performances of wushu such as boxing, sword wielding, gun (club) and sanda (free fighting).



## 足毽演出 Shuttlecock Performance

演出：中國香港足毽總會

Performer: Shuttlecock Association of Hong Kong, China

中國香港足毽總會將示範控毽基本四式，以及表演高難度的網毽動作。

Shuttlecock Association of Hong Kong, China will demonstrate four basic skills of shuttlecock control and perform difficult moves for competitive shuttlecock.



2024年「青年節@HK」伙伴活動

Partner event of youthfest@HK 2024





## 大坑舞火龍 Tai Hang Fire Dragon Dance Parade

日期 Date : 17/9

時間 Time : 10:30pm - 11:30pm

大坑舞火龍是本地文化習俗，已有超過140年歷史，並已列入第三批國家級非物質文化遺產。三百多位健兒舞動全長67米、身上插滿逾萬枝長壽香的火龍，隨着隆隆鼓聲進入維園，祝願大家健康平安。

Tai Hang Fire Dragon Dance Parade, a local cultural tradition of more than 140 years, has been inscribed on the Third National List of Intangible Cultural Heritage. The 67-metre long fire dragon, supported by more than 300 performers and lit up with over 10 000 burning incense sticks, dances into Victoria Park amid the beats of thumping drums, bringing good health and peace to all.



與大坑坊眾福利會合辦

Jointly presented with Tai Hang Residents' Welfare Association

### 現場直播 Live Broadcast

日期 Date : 16/9 - 18/9

時間 Time : 7:30pm - 10:30pm

一連三日直播大坑舞火龍於大坑的現場實況，歡迎大家齊來觀賞。

Tai Hang Fire Dragon Dance Parade at Tai Hang will be live broadcasted for consecutive three days. Everyone is welcome to join us.

支持單位：香港旅遊發展局

Supported by the Hong Kong Tourism Board







## 「如意吉祥」自助編織區

"Auspicious Knot" DIY Zone

古法繩結技藝已獲列為國家非物質文化遺產項目，極具象徵意義。中國繩結歷史源遠流長，與中華文化息息相關，寓意團結、幸福和平安，可以掛在身上或用來裝飾居所，亦可作為禮物送贈他人。中國繩結的材料雖然簡單，但透過各種編織方法，便能創作出複雜且優美的造型。歡迎現場自學，試試編織「吉祥結」，帶回家珍藏！

The ancient Chinese knotting technique has been listed as an item of national intangible cultural heritage, carrying great symbolic significance. Chinese knots have a long and rich history that intertwines with the Chinese culture. They symbolise unity, happiness and peace. Knots can be worn as decorative accessories or used to decorate the home. They also make wonderful gifts that convey wishes for good luck and safe journeys to the recipient. Although the materials used for knotting are simple, the weaver can produce intricate and elegant shapes by way of different knotting techniques. All are welcome to learn how to weave the "Auspicious Knot" themselves at this DIY zone and take their works home!



## 燈謎競猜 Lantern Riddle Quiz

### 自助燈謎 Self-service Lantern Riddles

齊來動腦筋，猜燈謎，一同感受中國傳統文化！另設網上版燈謎，讓大眾隨時隨地參與其中，請瀏覽網頁

<http://www.cpo.gov.hk/zh-hk/event/tc-mid-autumn-lantern-carnivals-2024>。

Put on your thinking caps! Let's solve the lantern riddles and experience traditional Chinese culture together. An online version of the lantern riddles will also be available on the website for visitors to participate anytime and anywhere, please visit

<https://www.cpo.gov.hk/event/en-mid-autumn-lantern-carnivals-2024>.





# 觀眾問卷 Visitor Survey

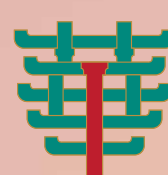


這個節目亦是中華文化節的活動之一。康文署一直積極推廣中國歷史和文化，透過舉辦多元化的節目和活動，讓市民認識博大精深的中華文化，想獲得更多資訊，請瀏覽網頁 [www.lcsd.gov.hk/tc/ccpo/index.html](http://www.lcsd.gov.hk/tc/ccpo/index.html)。

The programme is also one of the activities in the Chinese Culture Festival. The LCSD has all along promoted Chinese history and culture through organising an array of programmes and activities to enable the public to learn more about broad and profound Chinese culture. For more information, please visit [www.lcsd.gov.hk/en/ccpo/index.html](http://www.lcsd.gov.hk/en/ccpo/index.html).



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE